

« Question d'habitude! »

« JE CHERCHE POUR », « J'ATTENDS POUR » AU LIEU DE « JE CHERCHE », « J'ATTENDS »

APPRENDRE LE FRANÇAIS EN MILIEU MINORITAIRE : ÉTAPES POUR CHANGER UNE HABITUDE

Corriger une erreur qui s'est fossilisée dans la langue, c'est comme changer une habitude. Il s'agit d'un processus qui exige du temps et de l'effort. Pour ce faire, il y a des étapes logiques :

1. D'abord, il faut prendre conscience de l'habitude à changer. Dans bien des cas, il faut qu'une autre personne la signale et explique la forme correcte.
2. Puis, on continue de faire l'erreur. Cependant, on se rend compte qu'on la fait.
3. Ensuite, on s'intéresse davantage à la forme correcte et on essaie de l'employer. On essaie et on réessaie. On hésite et on trébuche, puis...
4. On arrive à y penser au moment de s'exprimer et on se corrige.
5. Enfin, plus besoin d'y penser : on a intégré la forme correcte dans ses habitudes.

Le renforcement positif à toutes les étapes du processus d'apprentissage est important, même dans le cas où la nouvelle habitude n'est pas adoptée. On doit le souligner lorsqu'on observe qu'un élève reconnaît son erreur — il a franchi une étape!

L'HABITUDE FOSSILISÉE : « JE CHERCHE POUR »

On entend :

Je cherche pour mon manuel.
J'attends pour le train.
Je regarde pour le beurre.
Ce que je demande pour.

En français, on dit :

Je **cherche** mon manuel.
J'**attends** le train.
Je **cherche** le beurre.
Ce que je **demande**.

Type d'habitude fossilisée : Addition d'une préposition superflue

Dans l'exemple « je cherche pour » ou « j'attends pour », l'apprenant fait un calque de la structure anglaise : « *I'm looking for it* » ou « *I'm waiting for her* ».

À CHAQUE LANGUE SON GÉNIE!

En français, l'addition de la préposition « pour » est superflue.

Les verbes « chercher », « attendre » et « demander » sont des verbes transitifs et prennent un complément direct : « Je cherche quoi? Je cherche quelque chose ».

SUGGESTIONS DE PISTES D'INTERVENTION POUR AMENER LES ÉLÈVES À ADOPTER UNE NOUVELLE HABITUDE

Manipulation de mots

Créez des affiches appuyant le développement de la nouvelle habitude. Écrivez sur des cartons des phrases ayant une structure à modifier, par exemple :

- Je cherche pour Jérémie.
- Je cherche pour mon livre.
- J'attends pour le train.

Demandez aux élèves de prendre des égoportraits avec l’affiche avant et après avoir éliminé la préposition « pour » et créez un espace où les élèves peuvent afficher leurs égoportraits pour garder l’expression en mémoire.

Trouver des modèles

Invitez les élèves à trouver d’autres exemples du bon usage des verbes « chercher » et « attendre » dans leurs romans, manuels, sur le Web, etc. Divisez le groupe en dyades et accordez-leur un temps limite. Demandez à chaque groupe de lire à voix haute ses exemples. L’équipe ayant trouvé le plus grand nombre d’exemples est gagnante.

Raconter son image

Demandez aux élèves de repérer, en ligne ou dans des revues, des images de personnes réelles ou fictives qui semblent chercher quelque chose. Rassemblez les images et étendez-les sur une grande table. Demandez aux élèves de circuler, d’observer les images et d’en choisir une qui leur servira à :

- raconter une courte histoire en employant les verbes « chercher », « attendre » ou « demander »;
- poser des questions aux autres élèves en employant les verbes « chercher », « attendre » ou « demander »;
- créer avec deux autres élèves un récit dont l’action correspond aux trois images du groupe. Laquelle montre le début, le milieu, et la fin de l’histoire. Incitez les élèves à employer les verbes « chercher », « attendre » et « demander ».

Capsule

Amusez-vous : Lorsqu’un élève dit : « Je cherche pour », répondez : « Tu cherches pour? On va t’aider à chercher pour. Où est pour? Il est caché dans la classe? Où est le mot « pour »? Ah! J’ai trouvé pour. Il est dans une phrase de cet article! »

Habituez l’élève à réagir quand il commet l’erreur et que vous faites l’action de chercher quelque chose pour la lui signaler.

